

Перевод дневника, найденного группой Финдайзена 21 сентября 1942 г.

7 сентября 1942 г., понедельник

Утром с аэродрома в **Мухарево** привезли газеты – «Правду» за 6 сентября 1942 г, множество брошюр и нелегальных газет. Писем полевой почты не было. Положение складывается не лучшим образом, враг напирает, и у нас нет необходимых сил, чтобы отстоять наш партизанский район. Днем **товарищ Майоров** докладывал об обстановке в контролируемой партизанами местности. Он сказал, что нам необходимо оставить наш район. Штаб бригады отдал приказ преформировать полки.

Отряды срочно зарыли свои бумаги и в большой спешке покидают лагерь. Мы так торопимся, что оставляем здесь буквально все, даже личные и политические документы. Да, медлить нельзя, ведь немцы в двух километрах от нас. Немец совершил неожиданный маневр, пройдя из **Семеновщины** в **Борок**. Далее из **Борка** он вышел к **Дубовке** и занял деревню. **Круглово** горит. Мы оставили **Дубовку**, **Барсуки**, **Мухарево** и **Коложо**. В 5 часов вечера нас приветствовало население опорного пункта. Они боятся остаться без партизан. Мне мучительно больно думать о том, что население остается на произвол судьбы.

Шел дождь, темнело. Мы шли через топь, часто проваливаясь и падая, но вновь вставали и продолжали путь. Как нарочно дождь не переставал ни на минуту. Все вымокли до нитки. Уже совсем стемнело и нам нужно идти совсем близко друг за другом, потому что ничего не видно. Часто мы теряем из виду впереди идущего товарища, но по свистку снова находим друг друга. Наконец, устраиваемся на привал в лесу у костров, разведенных из еловых шишек и листьев. Кто-то укладывается спать на золу, кто-то сидит у костров, пытаюсь согреться и высушить одежду.

8 сентября 1942 г., вторник

Начинается новый день. Солнечные лучи скользят по макушкам деревьев и освещают всё вокруг. Мы двигаемся дальше. Приблизительно через 100 метров выходим к партизанскому отряду («**За власть Советов**») **3-го полка**. Дальнейшее движение невозможно, кругом немец. Мы встаем лагерем. **Михайлов** и еще несколько товарищей отправились назад на базу, чтобы забрать оставленные бумаги. Мы отправились через болото в сторону **Лебязья**. Идти не сложно, мох плотный и сухой. Делаем привал в **Сосновом Бору**, разводим костры и кипятим чай. Чай очень вкусный и приятный.

9 сентября 1942 г., среда

Рассвет. Поднимаемся и направляемся в сторону неизвестных островов. Вода доходит до колена. Холодно, мох покрыт инеем, а туман укутывает все до горизонта. Переход дается тяжело, вода поднимается все выше. Наконец, достигаем четырех островов,

расположенных среди болота, и располагаемся на одном из них. Все разводят огонь и с наслаждением пьют кипяток и чай. Как хорошо и приятно заснуть у костра. Радисты выходят на связь с центром и полками. Днём мы получили радиogramму из **Валдая**. Связь с **3-м партизанским полком** установлена. Выслали разведдозор в направлении **Шабаново – Еловец** в партизанский полк, расположенный между **Еловцом** и **Сусельницей**. Прибыл **квартирмейстер 2-го партизанского отряда товарищ Буклин из совхоза Соколово**. Рассказывает, что в **Шабаново** немцы.

10 сентября 1942 г., четверг

Сегодня спать было хорошо и приятно в отличие от ночи, проведенной на болоте. Мы много шутили. **А.А.Ф.** прослушал фронтową сводку от Совинформбюро. **Рачков** прибыл из **партизанского отряда Горяйнева (?) 3-го партизанского полка** и сообщил о месте расположения **4-го партизанского полка**. **Тройке из Белебелки Ашевского района** он сообщил о нахождении врага в **Лебяжьем**. **Товарищ Александров**, командир и специалист отряда **6-го партизанского полка**, прибыл из района **Плотки** и **Шабаново** и доложил о том, что враг располагается в **Сусельнице**. Уже после сообщений **товарища Александрова** враг в составе около 300 человек на 15 грузовиках выдвинулся на **Ухошино** и **Жил. Борок**.

В 10 утра с юго-запада пришли тучи, принесшие с собой дождь. Быстро ставим палатки и усаживаемся внутрь. **А.Ф.** вырезает ложку для **Вани Михайлова**.

В 11.00 со стороны базы в **Еловце** раздались выстрелы, которые, правда, быстро стихли.

По приказу командования в целях восстановления боевого порядка и организации питания помимо штаба бригады создается группа в составе взвода, напрямую подчиненная бригаде. Командиром группы назначен **товарищ Смирнов**, комиссаром – **Иванов**.

Из **8-го гвардейского полка** прибыли **капитан** и **старший лейтенант**, проводившие разведывательный рейд. Они рассказали интересный случай. Партизаны хотели подорвать вражеский состав, но у них ничего не вышло. На что они попросили предоставить им это дело, и на пятый день у них получилось пустить поезд под откос, подорвав железнодорожное полотно.

Продолжение от 3¹ сентября 1942 г.

Завтрак окончен. Выслали вперед разведгруппу, чтобы прикрывать наше дальнейшее передвижение. Спустя несколько часов выступили. Прошли полтора километра по болоту. Привал в сосновом лесочке. О, сколько здесь ягод! Всё вокруг покрыто черникой, голубикой и клюквой, но собирать времени нет. Некоторым на ходу удается сорвать несколько ягод, сделать тут привал нам не разрешили. О, сколько богатств хранишь ты, болото! Сколько в тебе природной красоты, но сколько и всего недоброго!

Вечерние сумерки. Мы двигаемся через болото от **Лебяжьего**. Вокруг горят деревни. Откуда-то доносится грохот артиллерийской канонады. Идти трудно, каждые 500-600 метров делаем привал, садимся прямо в воду и через 5-10 минут снова отправляемся в

¹ Так в тексте (здесь и далее прим. перев.).

путь. Все выбились из сил. Болото засасывает. Часто проваливаемся, некоторые прямо по пояс. Нам запрещено разговаривать и курить. Кажется, это никогда не закончится, лес будто нарочно всё дальше и дальше от нас. Наконец, раздаётся приказ устраиваться на привал до рассвета.

Пока шли, всем было жарко, но теперь стоит присесть на пару минут и ты продрог. Все укладываются спать. Разводить огонь запрещено. Здесь на болотах местность равнинная, и огонь будет заметен издали, а кругом немцы. Лежим, плотно прижавшись друг к другу, чтобы согреться. Часто просыпаемся от того, что намочшая половина тела замерзла. Но мы не грустим, все рады немного передохнуть.

К нам прибыли несколько товарищей из редакции и привезли газету «Народный мститель». Я ее сжег из-за заголовка «Все силы на защиту партизанского края!». На самом же деле мы вынуждены отступить из этого района, поэтому я и сжег эту газету². Однако наше положение все же существенно иное, ведь приказ звучит: «Временно оставить район». В общем, лозунг в газете не соответствовал действительности.

Все типографские материалы, а также шрифт и все прочие приспособления были зарыты. Для лучшей маневренности при смене позиции штаб бригады был придан полку. Личный состав штаба бригады и политруки подчинены 3-му партизанскому полку: Глазачев (?), Семенова, Гаврилова, Ларионова.

11 сентября 1942 г., пятница

Нас разбудил шуточный призыв товарища Назарова не проспять завтрак. На нашем острове соблюдался неписанный закон не оставлять огня на целый день, а разводить его только трижды – утром, днем и вечером. Некоторым нашим товарищам сейчас нечего есть, а мы шикуюем. У нас есть концентрат, масло и сахар. Нам жаль наших товарищей, особенно Обжиялова (?) и Виноградова, у которых нет еды. А.Ф. выдал им консервную банку из неприкосновенных запасов.

Ура! Днем возвратились несколько наших товарищей из разведдозора. Они принесли муку, масло и творог. Пакостин раздал по 700 г муки и 30 г масла – живём! Вечером мы напекли ржаных лепешек и сварили ржаной каши. Командир отдал приказ выступить. Общий сбор – все готовы. Партизанский отряд Гардавина из 3-го партизанского полка сменил позицию. Разведка вернулась из базы в Шабаново и докладывает, что там враг в количестве 100 человек. Поэтому приказ к выступлению отменен. Сформирована партизанская группа для организации питания. Все отправились спать на свои места.

12 сентября 1942 г., суббота

Утро. Осень всё заметнее. Всю ночь свирепствовал северо-западный ветер. И сейчас по-прежнему ветрено. Без огня холодно, как только встаем сразу разводим костры. Но не столько из-за холода, огонь нужен, чтобы приготовить из муки тесто. Нужно снова напечь лепешек. Интересно наблюдать с каким старанием каждый готовит себе лепешки.

² Это предложение вычеркнуто из дневника (примечание переводчика на немецкий язык).

Днем возвратились наши друзья, которым была поручена организация питания. Они принесли 16 пудов³ (96 кг) ржаной муки. Все получили по 2 кг⁴. Кто хотел больше, мог получить еще. На обед многие приготовили себе ржаную кашу, суп и баланду. Так партизаны прозвали суп, который готовится из воды и ржаной муки. Не каждому удалось поесть вкусной каши, и проблема в том, что не все знали рецепт ее приготовления. Выяснилось, что ржаную муку надо варить без соли.

Вечером мы узнали, что должны покинуть остров. За три дня остров изменился почти до неузнаваемости. Вместо плотных кустов теперь наблюдаются большие просветы. Остров сам по себе не очень большой. Вокруг него глубокое болото. Шаг в сторону, и проваливаешься в воду по колено.

В 7 часов мы были готовы к выступлению. **Командир бригады товарищ Васильев** обратился к нам со словами: «Товарищи, сегодня нам предстоит тяжелый переход. Будет трудно, потому что предстоит пройти 13 километров по болоту. Необходимо будет оказывать попавшим в беду товарищам всяческую помощь и поддержку. Будет трудно, потому что надо будет пройти в непосредственной близости от неприятеля. Это опять же потребует железной дисциплины».

Мы вышли в путь в 7:30 вечера. Поначалу двигались прямо на восток. Прямо впереди было видно зарево пожаров. Наконец, первый привал. Каким долгим кажется путь, если идти сквозь глубокую и вязкую грязь, доходящую до колена. Мы прошли всего два километра, а передышка кажется блаженством. После 10-15-минутного отдыха снова начинаем движение. Сейчас идем на северо-восток. Слева над нами лучи северного сияния. А рядом свет вражеских прожекторов, рысущих в поисках ночных гостей. Там стреляют зенитки и пулеметы противника. Звук сюда не доносится, но мы видим следы от трассирующих пуль. Вокруг нас, то далеко, то близко в небо взлетают вражеские сигнальные ракеты – белые и красные. То и дело гремят ружейные выстрелы, сопровождаемые пулеметным и минометным огнем. Картина ночи дополняется всполохами всё новых пожаров, разгорающихся вдали.

Как прекрасно звездное небо! Вот Большая Медведица, сложенная из семи ярких звезд. Небо спокойно и невозмутимо как огромный океан. А мы все идем и идем, ненадолго останавливаясь, чтобы снова продолжить свой путь. Кто-то спотыкается, падает или проваливается, но с помощью товарищей идет дальше. Мы двигаемся в затылок друг другу на небольшом расстоянии, чтобы не терять из виду впереди идущего.

Перед окраиной леса шепотом передаем по цепочке: «Внимание! Не разговаривать!». Мы стоим у дороги, ведущей из **Малые Гривы в Татинец**. Наше прикрытие пытается выяснить, нет ли поблизости немецких патрулей. Всё спокойно. Выходим на дорогу, которая кажется нам лучше любого асфальтированного шоссе. Но дорога быстро заканчивается, и мы снова идем по болоту и густым зарослям. Наконец раздается команда располагаться на отдых до утра. Все наощупь пытаются найти сухое место, где можно

³ Вероятно, автор дневника ошибся: 16 пудов соответствуют 260 кг. Значит, в пудах муки было меньше (прим. перев.).

⁴ Получается, в отряде было около 48 человек, если количество муки в килограммах указано верно (прим. перев.).

прилечь. Снимаем мокрые сапоги и выжимаем портянки, чтобы их снова можно было надеть. Холодно, но сон одолевает нас.

13 сентября 1942 г., воскресенье

Когда мы проснулись, было уже светло. Все буквально задеревенели от холода, утратив всякую чувствительность. Все поднимаются и готовятся к выступлению. Приказа к выступлению еще не было, но все знают, что мы пойдем дальше. Но прошли мы недолго. Командование распорядилось сделать привал и развести костры. У всех хорошее настроение, тут же начинаем сбор сучьев для костра. Встаем лагерем и готовим себе вполне сносный завтрак (кипяток и ржаная каша). Мы обогрелись, поели, просушили нашу одежду и снова улеглись спать.

Утро было таким прекрасным, каким оно бывает золотой осенью. Солнечные лучи дарили нам своё тепло. Приятное тепло разливалось по всему телу, вводя в сонливое состояние. И тут прогремел голос **комиссара 1-й бригады Орлова**: «О, эти политруки! Сами улеглись спать, а огонь не потушили!». Он взял ведро воды и собственноручно потушил костры.

К вечеру погода ухудшилась. Ветер нагнал туч, пролившихся дождем. Все заняты установкой палаток. Командование решило оставаться на ночлег здесь и отдыхать. Но нам следует соблюдать полную тишину. Враг вокруг нас в непосредственной близости. Мы на маленьком острове, окруженном болотами. Болото поросло кустарником, встречаются даже маленькие сосенки. База в **Гривах** в 2-3 км хода от нас. Вернулись несколько партизан с нашей прежней базы, где мы оставили сухари, муку и масло. Выяснилось, что там побывал другой партизанский отряд. На ужин сварили себе суп и попили кипятку с сухарями. Нам раздали только по два сухаря, поэтому их съели не с супом, а с кипятком.

14 сентября 1942 г., понедельник

Проснулись из-за сильного холода. Ноги околели. Многие подпрыгивают, пытаясь согреться. В 10:30 все развели костры и приготовили завтрак. Ранним утром вышли две разведгруппы, одна под командованием **Иванова**, другая – **Нестерова**. Им поставлена задача определить местоположение противника и его передвижения по дорогам, особенно внимательно наблюдать за дорогами между **Татинец – Глоново – Беседки – Перстово**. А также проследить за перемещениями неприятеля через реку Полисть с левого берега на правый и обратно. Группа под командованием **Нестерова** вернулась и доложила, что небольшие подразделения неприятельской пехоты, мотопехоты и стрелки-мотоциклисты передвигаются по дороге **Татинец – Глоново**. Неприятель находится в **Татинце, Беседках и Глоново**. Разведгруппа под командованием товарища **Иванова** недалеко от моста в **Перстово** обнаружила сожженный труп партизана. Его личность установить не смогли. «Нам открылась страшная картина», – рассказал Иванов. Немцы обложили этого несчастного соломой и подожгли. Расположение трупа указывает на то, что немцы несколько раз толкали его в огонь. Обгорелый труп лежит так, словно несчастный пытался выпрыгнуть из пламени. Рядом с телом нашли патроны. Череп трупа также обгорел.

Вечером с разных баз принесли мяса, творога, овсяной муки, картошки, капусты и лука. Но готовить нам не пришлось. Командование приказало выступить. Вышли в 8 часов.

Двигались через трясины, вязкую и мягкую как ковер, потом лесными тропинками, полевыми дорогами, вдоль берега **Полисти** мимо горящего сарая, подожженного немцами. Все соблюдали строжайшую дисциплину. Мы шли молча и очень осторожно. Время от времени делали короткие передышки. К утру зашли в лес, где обнаружили наш прежний лагерь недалеко от **Беседок**. Было разрешено развести огонь. Все этому очень обрадовались. В азарте развели слишком большой костер, за что получили выговор от **командира Васильева**. Мы обогрелись и заснули.

15 сентября 1942 г., вторник

Несколько партизан и командиров осмотрели пустой колхозный лагерь. По брошенной домашней утвари, одежде и обуви можно было заключить, что немецкие войска насильственно угнали отсюда население. Здесь лежат забытые детские ботинки и мяч, там стоит свежее молоко. Туда-сюда бродят две курицы – единственные живые существа в осиротевшем лагере. Картина внезапно покинутого лагеря произвела на нас сильное впечатление. Что стало с местными жителями? Трудно судить об этом.

Двинулись в путь в 8 утра. Прошли через болото, буквально усыпанное клюквой и земляникой. Солнечные лучи обогрели нас. Следы ночных заморозков заметны на болоте. Нарытые кротами холмики окаменели от мороза и идти легче, зато вода – ледяная.

Прошли всего два километра. Интересен тот факт, что мы вышли к бывшему лагерю **партизанского отряда Буденного (?)**, служившего одновременно опорной базой штаба бригады. Многие из партизан вспоминали времена, проведенные здесь. Избушки несколько пришли в упадок. Снова развели костры и приготовили завтрак. Сегодня нам удалось замечательный суп. **Виноградов** и **Обжигалин** насобирали грибов, и мы решили сварить всё вместе. Вчера нам раздали свинины, картошки, капусты и лука – ко всему этому добавились грибы. Суп получился на славу. Наварили целое ведро на восемь человек. На ужин от него осталось совсем немного. Суп съели без хлеба и сухарей, а ржаные лепешки запили кипятком.

Сегодня прибыл командир отряда **товарищ Лебедев** с неприятной новостью. 11 сентября 1942 г. немец угнал весь скот и всех лошадей бригады. Командование бригады отправило в **Валдай** радиogramму, подчеркнув трудности с продовольственным снабжением и, прежде всего, описав всю тяжесть положения группы. У нас нет боеприпасов и амуниции. Мы запросили о разрешении отступить в советский тыл.

16 сентября 1942 г., среда

Утром все встали по команде, нужно готовиться к выступлению. Перед нашим выходом был выслан разведдозор, который должен прощупать местность на наличие неприятеля. Нам разрешили развести костры, чтобы обогреться и приготовить завтрак. Мы варим суп из оставшейся свинины, добавив в него немного гороха и муки. Суп вкусный и сытный.

Нам обязательно нужно переправиться через **Полисть**, высланы люди, чтобы навести мостки. Однако немцы обстреляли их, и они ни с чем вынуждены были вернуться. Мы отступили в болото и ждем наступления вечера, чтобы вплавь переправиться через реку. Разводить костры запрещено. Уже стемнело, когда мы вернулись на старое место, где в

прошлом году располагалась наша база. Разведдозор, который должен обеспечить наше дальнейшее продвижение, еще не вернулся. Мы ждем – кто лежит на земле, кто сидит, но всех клонит в сон. Ночь темна, настоящая осенняя ночь. На небе не видно ни звезды, все затянуто тучами. Отдан приказ продолжить марш. Строимся в колонны и ожидаем дальнейших приказаний. Проходит 15-20 минут, вдруг раздается шепот – «Все ушли!». Каким-то образом вышло, что от всей колонны осталось только 25 человек. Среди них **командир 1-й бригады Орлов, политрук Майоров**, радист и несколько других товарищей. Мы пытаемся вернуть ушедших товарищей, но не знаем дороги. Ночь темна. Останавливаемся на полпути. Уже прошел час, как мы вернулись на базу. Идет дождь. Решаем дожидаться утра.



Übersetzung

eines Tagebuches, das von der Gruppe Findeisen am 21.9. gefunden wurde

7.9.42 Montag

Am Morgen wurden vom Flugplatz Mucharewo Zeitungen gebracht. Die Frauen vom 6.9.42, eine Masse von Broschüren und ill. Zeitungen, Feldpostbriefe waren nicht vorhanden. Die Lage entwickelt sich nicht zu unseren Gunsten, der Feind bedrängt uns und wir haben nicht die nötigen Kräfte, um unser Partisanengebiet zu behaupten. Am Tage hat der Genosse Majoroff über unsere Partisanenangelegenheit gesprochen. Er erzählte uns, dass wir unser Gebiet verlassen müssen. Der Brigadestab hat befohlen, die Regimenter umzuformen, die Abteilungen vergraben eiligst ihre Papiere und wir verlassen in größter Eile unser Lager. Wir haben es so eilig, dass wir alles wegwerfen, d.h. persönliche und politische Dokumente. Ja, wir dürfen nicht zögern, denn der Deutsche befindet sich in einer Entfernung von 2 km. Der Deutsche hat ein unerwartetes Manöver gemacht, er ist von Ssenjenowitschenska über Bardsk durchgegangen und von Bardsk nach Dubowka gekommen, welches er besetzte. Kruglowo brennt. Wir sind aus Dubowka, Barasuki, Mucharewo und Koloscho heraus. Um 5 Uhr abends begrüßt uns die Bevölkerung des Stützpunktes. Sie haben Angst ohne Partisanen zu bleiben. Die Vorstellung, dass die Bevölkerung hilflos bleiben muss, bereitet wir einen qualvollen Schmerz. Es regnet. Es wird dunkel. Wir gingen durch Morast, oft sind wir eingesunken, fielen hin, rafften uns auf und gingen weiter. Der Regen goss wie absichtlich die ganze Zeit. Alle sind bis auf die Knochen durchnässt. Es ist schon ganz dunkel geworden, einer geht hinter den anderen dicht gedrängt, weil man nichts mehr sehen kann. Oft verlieren wir den vorne gehenden Kameraden, auf einen Pfiff finden wir uns wieder. Endlich lagern wir uns im Felde an den aus Tannenzapfen und blättern angemachten Feuern. Einige legen sich in die Asche, andere sitzen neben den Feuern, wärmen sich und trocknen ihre Kleider.

8.9.42 Dienstag. Der Tag bricht an. Die Sonnenstrahlen gleiten über die Baumspitzen und erhellen die ganze Gegend. Wir marschieren weiter. Nach etwa 100 m begegnen wir der Partisanenabteilung (Sa Wlastj Sowjetow) des 3. Regiments. Der Weitermarsch ist nicht möglich, überall steht der Deutsche. Wir bivakieren. Michailow und noch einige Genossen gingen zum Stützpunkt, um die zurückgelassenen Papiere mitzunehmen. Wir dagegen marschieren in Richtung Lobjashje durch den Dampf. Es ist gut zu marschieren, das Moos ist weich und trocken. Wir lagern uns in Ssosanowj Bor, machen Feuer und kochen Tee. Der Tee schmeckt und ist angenehm.

9.9.42 Mittwoch. Morgendämmerung. Wir erheben uns und gehen unbekanntes Inseln zu. Das Wasser reicht uns bis an die Knie. Es ist kalt. Ein Reifrost bedeckt das Moos. Der Nebel verschleiert den Horizont. Der Marsch ist schwer. Das Wasser steigt höher. Endlich erreichen wir die Insel. Wir machen uns auf einer der vier im Dampf befindlichen Inseln breit. Alle machen Feuer und trinken heißes Wasser, den Tee mit einem Gefühl der Wärme. Wie gut und angenehm ist es an Lagerfeuer einzuschlafen. Die Funker treten mit dem Zentrum und den Regimentern in Verbindung. Am Tage haben wir einen Funkerbruch aus Waldai erhalten. Die Verbindung mit dem 3. Partisanenregiment ist hergestellt. Ein Spähtrupp ist zum Partisanenregiment zwischen Jelowez und Gauselniza in Richtung Schabanowa Jelowez losgeschickt. Ja, nennen der Furier des 2. Partisanenregiments Genosse Buklin aus dem Borschos Sackolowo ist eingetroffen. Er erzählt, dass die Deutschen in Schabanowa sind.



10.9.42 Donnerstag. Es war heute gut und angenehm zu schlafen, im Gegensatz zur verbrachten Nacht im Sumpf. Es wurde viel geschert. A. F. hat den Frontbericht des Sowjetbüros abgehört. Ratschkow ist vom 3. Partisanenregiment der Partisanenabteilung Gorjainiwa eingetroffen und teilte den Standort des 4. Partisanenregiments mit. Der Troika von Belbelka des Rayons Aschewa, teilte gerade Anwesenheit des Feindes in Lebjaschje. Der Kommandeur und Spezialist der Abteilung des 6. Partisanenregiments, Genosse Alexandrow, ist aus Plotki und Schabano- wa eingetroffen und teilt die Anwesenheit des Feindes in Suselnia mit. Nach Mitteilungen des Genossen Alexandrow ist der Feind in Stärke von 300 Mann in 15 Lkws im Vorarsch auf Ucho~~sch~~schil und Shil. Bokax. 10 Uhr morgens stiegen in südwestlicher Richtung Wolken auf, die Regen brachten. Schnell werden Zelte gebaut. Wir setzen uns hinein A. F. schnitt einen Löffel für Wanja Michailow. Um 11 Uhr fielen vom Stützpunkt Jelowez Schüsse, die aber bald verstumten. Nach dem Befehl der Führung für die Wiedererrichtung der Kampfordnung und Organisation von Verpflegung wird neben dem Brigadestab eine Abteilung mit der Befehlsgewalt eines Zuges aufgestellt und der Brigade direkt unterstellt. Kommandeur der Abteilung wird Genosse Strimow, Kommissar Iwanow. Aus dem 8. Garde-Regiment ist ein Kapitän und ein Oberleutnant gekommen, die ein Spätruppunternehmen gemacht haben. Sie erzählten eine interessante Begebenheit. Die Partisanen wollten einen feindlichen Zug sprengen, aber es ist ihnen nicht gelungen. Daraufhin baten sie, ihnen die Arbeit zu überlassen, und am 5. Tage ist es ihnen gelungen, einen Zug durch Sprengung des Bahnkörpers zum Entgleisen zu bringen.

Fortsetzung von 8.9.42. Das Frühstück ist beendet. Ein Spätrupp ist vorausgeschickt, um unseren Weitemarsch zu sichern. Nach einigen Stunden sind wir weitermarschiert. Wir sind 1 1/2 km durch ein Sumpfgelände gegangen. Rast in einem Kiefernwaldchen. Au, wie viele Beeren! Die ganze Fläche ist bedeckt mit Schwarz-, Blau- und Moosbeeren, aber zum Pflücken haben wir keine Zeit. Vereinzelt pflücken sich während des Marsches einige Beeren, Rasten wird hier nicht erlaubt. Ja, reich bist du, du Sumpf. Wieviel Schönheiten der Natur birgst Du, aber es fehlt dir auch nicht an negativen Eigenschaften.

Abenddämmerung. Wir gehen durch den Sumpf von Lebjaschje. Ringsum brennen die Dörfer. irgendwo grollt der Donner der Geschütze. Der Marsch ist schwer - jede 5 - 600 m machen wir eine Ruhepause. Wir setzen uns direkt ins Wasser und nach 5 - 10 Minuten bewegen wir uns weiter. Alle sind wir kraftlos. Es ist ein saugender Sumpf. Oft sind wir eingesunken, einige sogar bis zur Hälfte. Ein Befehl verbietet das Sprechen und Rauchen. Es nimmt kein Ende, wie absichtlich entfernt sich der Wald von uns. Endlich kommt der Befehl bis zur Morgendämmerung auszurufen. Während des Marsches war es uns sehr heiss, aber man braucht nur einige Minuten zu sitzen und schon hat man den Schüttelfrost. Alle legen sich schlafen. Lagerfeuerwachen ist verboten. Die Sumpfgegend ist flach. Sie ist weit einzusehen und rundherum sind die Deutschen. Wir liegen eng zusammengedrängt einer neben dem anderen, um uns gegenseitig zu wärmen. Oft erwacht man, weil die nasse Seite friert. Unter den Kameraden herrscht aber trotzdem keine Trauer, wir alle waren froh auszurufen. Es kamen einige Kameraden aus der Redaktion und brachten die Zeitung „Narodnij Wistitelj“. Ich habe sie verbrannt, weil die Zeitung das Schlagwort „Alle Kräfte zur Verteidigung des Partisanengebietes“ führte. Tatsächlich aber müssen wir aus dem Gebiet weichen, darum musste man sie verbrennen (dieser Satz ist im Tagebuch gestrichen). Die Lage ist aber grundsätzlich anders und der Befehl lautet: „Zeitweilig wird das Gebiet verlassen“. Die Lösung in der Zeitung war damit verfehlt. Das ganze typographische Material sowie die Schrift und sonstige Werkzeuge sind vergraben. ^{WVK} WVK der besseren Manöverfähigkeit beim Stellungswechsel des Brigadestabes wurde er dem Regime

001313

-3-

wurde er dem Regiment zugeteilt. Die Angehörigen des Brigadestabes und die politischen Abteilungsleiter sind dem 3. Partisanenregiment unterstellt. Diese sind Glasstschew, Ssemjenta, Gakrilowa, Larionowa.

11.9.42 Freitag. Wir sind aufgeweckt worden durch den spassigen Ausruf des Genossen Assarow, welcher uns mitteilte, dass wir das Frühstück verschlafen werden. Bei uns auf der Insel wurde das ungeschriebene Gesetz eingehalten, das Feuer nicht den ganzen Tag brennen zu lassen, sondern nur 3 mal täglich, morgens, mittags und abends. Viele Genossen haben nichts mehr zu essen, wir aber schwelgen. Wir haben noch Konzentrate, Butter und Zucker. Die Kameraden tun uns leid, besonders Obshijalow und Winogradow, die nichts zu essen haben. A.F. hat eine Konservendose aus Reservebeständen ihnen zugeteilt.

Morra, am Tage kehrten einige Genossen vom Spähtruppunternehmen zurück. Sie brachten Mehl, Butter und Quark. Rakostin gibt 700 Gr. Mehl und 30 Gr. Butter aus, - wir leben -! Abends haben wir Roggenplätzchen gebacken und Roggenbrei gekocht. Die Führung gab den Befehl zum Abmarsch. Allgemeines Sammeln - alle sind fertig. Die Partisanenabteilung Gardswin des 3. Partisanenregiments hat Stellungswechsel gemacht. Der Spähtrupp vom Stützpunkt Schabanowa ist zurückgekehrt und meldet die Anwesenheit des Feindes in Stärke von 100 Mann. In Angesicht dessen wurde unser Abmarsch abgeblasen. Es wurde eine Partisanengruppe zum Organisieren von Verpflegung gebildet. Alle sind auf ihre alten Stellen schlafen gegangen.

12.9.42 Sonnabend. Es ist Morgen. Der Herbst macht sich bemerkbar. Ein Nordwestwind wütete die ganze Nacht. Auch jetzt ist es windig. Ohne Feuer ist es kalt, sobald wir aufgestanden sind wird schnell Feuer gemacht. Ja, es ist aber nicht nur kalt, es geht ja hauptsächlich um die Vorbereitung des Feindes aus Mehl. Man muss wieder Plätzchen backen. Es ist interessant zu beobachten, mit welcher Sorgfalt jeder sich die Plätzchen vorbereitet. Am Tage sind die Freunde zurückgekehrt, die Verpflegung organisieren sollten. Sie brachten 16 Pfd (96 kg) Roggenmehl. Alle erhielten so 2 kg. Wer mehr wollte, konnte auch mehr erhalten. Zu Mittag haben viele Roggenbrei, Suppe und Balanda gekocht. Dieser Begriff stammt von den Partisanen und bedeutet eine Suppe, die aus Wasser und Roggenmehl vorbereitet ist. Nicht allen gelang es einen schmackhaften Brei zu essen und die Sache ist die, dass nicht alle das Kochrezept wussten. Es stellt sich heraus, dass man das Roggenmehl ohne Salz kochen muss. Abends erfahren wir, dass wir die Insel verlassen müssen. Nach 3 Tagen wurde die Insel fast unkenntlich gemacht. An Stelle eines dichten Buschwerks sehen wir jetzt grosse Lichtungen. Die Insel ist an sich nicht gross. Rundherum ist tiefer Sumpf. Ein Schritt zur Seite, und das Wasser reicht bis an die Knie. Um 7 Uhr waren wir zum Abmarsch fertig. Der Kommandeur der Brigade, Genosse Wassiljew, wandte sich an uns alle mit den Worten: „Genossen, heute steht uns ein schwerer Marsch bevor, er ist darum schwer, weil wir 15 km durch ein unzugängliches Gelände gehen müssen. Das erfordert den in Not-geratenen Kameraden eine hohe und gewissenhafte kameradschaftliche Hilfe. Er ist schwer, weil wir in einer ganz nahen Entfernung vom Feind gehen müssen. Das erfordert wiederum eine eiserne Disziplin“.

UM 7 1/2 Uhr abends machten wir uns auf den Weg. Anfangs gingen wir gerade nach Osten. Vor uns sahen wir Brandherde. Endlich die erste Ruhepause. Wie lang scheint uns der Weg, besonders, wenn man durch den tiefen und sahen Schlamm, der bis an die Knie reicht, marschieren muss. Wir sind nur 2 km im ganzen marschiert und die Erholung ist ein Genuss. Nach einer Ruhepause von 10 - 15 Minuten geht es wieder weiter. Wir gehen jetzt nach Nordosten. Links über uns spielen die Strahlen des Nordlichtes. Daneben das Scheinwerferlicht des Feindes, die die nächtlichen Wäste suchen. Dort schießen Flak und feindliche MGs.



Der Schall ist nicht zu hören, aber wir sehen die Leuchtpurgeschosse. Rundherum, fern und nah steigen feindliche weisse und rote Raketen hoch. Hin und wieder peitschen Gewehrschüsse, die mit MG und Granatwerferfeuer begleitet werden. Das nächtliche Bild wird vervollständigt durch das Aufblodern von neuen Bränden in der Ferne. Wie herrlich ist der Sternenhimmel. Da ist der grosse Baer mit seinen 7 hellen Sternen. Ruhig und zuverlässig ist der Himmel, wie ein grosser Ozean. Wir aber marschieren und marschieren, machen kurze Pausen und sind wieder auf dem Weitermarsch. Einige stolpern, fallen oder versinken, aber mit Hilfe der Maseraden marschieren sie an ihrer Seite weiter. Wir gehen einer hinter dem anderen, in naher Entfernung, um uns gegenseitig nicht zu verlieren. Vor dem Waldesrande geben wir einer dem anderen leise durch: „Vorsicht“ - nicht sprechen“. Wir stehen vor der Strasse die von Mal. Griwy nach Tatinez führt. Unsere Sicherung versucht festzustellen, ob in der Nähe keine deutschen Streifen gehen. Es stellt sich heraus, dass alles günstig ist. Wir kommen auf die Strasse, die uns besser als eine Asphaltstrasse erscheint. Der Weg aber geht schnell zu Ende und wir marschieren wieder durch Sumpfgelände und dichtes Gestrüpp. Endlich kommt das Kommando - Ausruhen bis frühmorgen. Alle tacten mit den Händen nach einem trockenen Platz, um sich hinzulegen. Die nassen Stiefel werden abgezogen, die Fusslappen ausgedrückt, um sie wieder anzuziehen. Es ist kalt, aber der Schlaf überwältigt uns.

13.9.42 Sonntag. Als wir aufwachten war es schon hell. Wir sind vollkommen steif vor Kälte, jedes Gefühl haben wir verloren. Alle erheben sich und machen sich zum Abmarsch fertig. Ein Befehl dazu wurde noch nicht gegeben, aber jeder wusste, dass wir weitergehen werden. Wir sind nicht weit marschiert. Die Führung gab den Befehl auszuruhen und Feuer zu machen. Alle sind frohgelaunt, auf der Stelle wird Holz zum Feuermachen gesammelt. Wir bivaklieren und machen uns ein leidliches Frühstück (gekochtes Wasser und Roggenbrot). Wir erwärmten uns, assen, trockneten unsere Kleider und legten uns wieder schlafen. Der Morgen war schön, wie eben ein Morgen im goldenen Herbst sein kann. Die Sonnenstrahlen spendeten uns Wärme. Eine angenehme Wärme ergoss sich über unsere Körper und machte uns schlüfrig. Die Stimme des Brigadekommissars der 1. Brigade Orlew erschallt: „Oh diese politischen Abteilungsleiter, selbst haben sie sich schlafen gelegt und das Feuer nicht ausgemacht“. Er nahm einen Wassereimer und löschte eigenhändig die Feuerstellen aus. Gegen Abend ist das Wetter schlechter geworden. Der Wind brachte Wolken und Regengüsse mit. Alle spannen ihre Zelte. Der Beschluss der Führung ist, hier zu schlafen und auszuruhen; es soll aber völlige Ruhe bewahrt werden. Der Feind steht ringsherum in unmittelbarer Nähe. Wir befinden uns auf einer kleinen Insel, die von Sumpf umgeben ist. Der Sumpf ist mit Gestrüpp bewachsen aber auch kleine Kiefern kommen vor. Der Stützpunkt Griwy ist von uns 2-3 km entfernt. Einige Partisanen sind von unserer ehemaligen Basis, wo Zwieback, Mehl und Butter gelassen wurden, zurückgekehrt. Es stellt sich heraus, dass dort eine andere Partisanenabteilung gewesen ist. Zum Abendbrot haben wir Suppe gekocht und gekochtes Wasser mit Zwieback getrunken. Wir erhielten nur 2 Stück Zwieback, daraus wurde er nicht mit der Suppe gegessen, sondern mit gekochtem Wasser.

14.9.42 Montag. Wir erwachten wegen der grossen Kälte. Die Füsse sind gefroren. Viele von uns häupfen herum um warm zu werden. 10 1/2 haben alle Feuer gemacht und sich ein Frühstück gekocht. Frühmorgens sind 2 Spähtrupps, einer unter Führung von Iwanow, der andere unter ^{Nesterow} losgezogen. Ihnen wurde die Aufgabe gestellt, die ^{in der Nähe} ~~seine~~ Bewegungen auf der Strasse zu ^{erkundigen} ~~beobachten~~, besonders die Strassen Tatinez - Giotowa - Kessedki - Fersstowa sind zu beobachten. Ausserdem die feindlichen Bewegungen über den Fluss Polist von der linken auf die rechte Seite und umgekehrt. Die eine Gruppe unter Nesterow ist zurückgekehrt und berichtet, dass sich der Feind in kleinen Abtei-

001315

-5-

lungen an Infanterie, bespannten Truppen und Kradschützen auf der Straße Tatinez und Głotowa bewegt. Der Feind ist in Głotowa, Pessetki und Tatinez. Der Späntrupp unter Führung des Genossen Iwanow hat in der Nähe der Brücke von Perstowo eine verbrannte Leiche eines Partisanen gefunden. Seine Personalien konnten nicht festgestellt werden.

Ein grauenhaftes Bild haben wir gesehen, erzählt Iwanow. Die Deutschen haben den Unglücklichen mit Stroh belegt und angesündet. Seine Lage zeugt davon, dass die deutschen ihn mehrmals ins Feuer gestossen haben. Die verbrannte Leiche macht ^{schon} nicht mehr aus dem Feuer wegspringen. Neben der Leiche lagen Patronen. Der Schädel der Leiche ist auch verbrannt. Abends wurden aus verschiedenen Hasen Fleisch, Quark und Hefermehl, Kartoffeln, Kohl und Zwiebeln gebracht. Zum Kochen sind wir nicht gekommen. Die Führung befiehlt den Abmarsch. Um 8 Uhr sind wir abmarschiert. Wir sind durch Morast gegangen, der sah und weich wie ein Teppich war. Wir gehen durch Waldpfade, Feldwege, an den Ufern des Poljest, an einer brennenden Scheune, die von den Deutschen angesteckt wurde, vorbei. Alle haben strengste Disziplin gewahrt. Wir gingen schweigend und vorsichtig. Einige Ruhepausen wurden gemacht. Gegen den Morgen sind wir in einen Wald gekommen, wo wir unsere früheren Lager neben Pessetki fanden. Die Erlaubnis Feuer zu machen wurde gegeben. Alle sind darüber erfreut. Wir sind so übermütig, dass wir ein grosses Feuer anzumachen, wofür wir vom Kommandeur Wassiljew eine Rüge einstecken müssen. Wir erwärmen uns und schliefen ein.

15.9.42 Dienstag. Einige von den Partisanen und von der Führung beaufsichtigten die leeren Kolchoslager. Nach den liegengelassenen häuslichen Gebrauchsgegenständen, Kleidern und Schuhen, konnte man schliessen, dass die deutschen Truppen die Bevölkerung mit Gewalt evakuiert haben. Hier liegen vergessene Kinderschuhe, ein Spielball, dort steht frische Milch. 2 Hühner spazieren herum, die einzigen Lebewesen des vermaisten Lagers. Das Bild des so schnell verlassenen Lagers hat uns schwer beeindruckt. Was ist aus den Bewohnern des Lagers geworden? Man kann es sich schwer vorstellen! Um 8 Uhr morgens sind wir abmarschiert. Wir sind durch ein Sumpfgelände gegangen, welches förmlich bedeckt war von Moos- und Erdbeeren. Die Sonnenstrahlen wärmten uns. Die nächtliche Kälte wirkt sich auf den Sumpf aus. Die Maulwurfhügel sind gefroren und es ist leichter zu gehen, aber darum ist das Wasser eiskalt. Wir sind nur 2 km marschiert. Interessant ist die Tatsache, dass wir im ehemaligen Lager der Partisanenabteilung Rodjonny und zugleich des Stützpunktes des Brigadestabes eintrafen. Viele Partisanen dachten an das Leben zurück, welches sie hier verbracht haben. Die Matten sind teilweise etwas verwittert. Wieder wurde Feuer gemacht und zum Frühstück abgekocht. Eine ausgezeichnete Suppe ist uns heute gelungen. Winogradow und Obschigalin haben Pilze gesammelt und wir beschlossen, alles zusammen zu kochen. Gestern wurde Schweinefleisch, Kartoffeln, Kohl und Zwiebel ausgegeben, hinzukommen die Pilze. Es ist eine gute Suppe geworden. Einen ganzen Liter für 8 Mann haben wir gekocht. Zum Abendbrot ist davon sehr wenig übrig geblieben. Die Suppe haben wir ohne Brot und Zwieback gegessen, ² Roggenplättchen mit heissem Wasser.

Heute ist der Kommandeur der Abteilung Genosse Lebedew eingetroffen, welcher eine unangenehme Neuigkeit brachte. Das ganze Vieh der Brigade und die Pferde hat der Deutsche am 11.9.42 mitgenommen. Die Führung der Brigade hat nach Waldai einen Funkspruch geschickt, worin sie die Schwierigkeit der Verpflegung betont und vor allem die unmögliche Lage der Gruppe schildert. Munition und Kleider sind nicht vorhanden. Es wird die Bitte ausgesprochen, die Genehmigung ins sowjetische Hinterland abmarschieren zu dürfen, zu erteilen.

001316

-6-

16.9.42 Mittwoch. Am Morgen sind wir alle nach dem Befehl aufgestanden, d.h., wir müssen uns zum Abmarsch vorbereiten. Aber vor unserem Abmarsch ist ein Spähtrupp losgeschickt worden, der dem Feind aufspüren soll. Es wurde die Erlaubnis erteilt Feuer zu machen um sich zu wärmen und das Frühstück zu kochen. Wir kochen Suppe aus dem zurückgelassenen Schweinefleisch, geben etwas Erbsen und Mehl dazu. Es schmeckt und ist sättigend. Wir müssen auf jeden Fall den Fluss Polist überschreiten und dazu sind Leute vorgeschickt, die einen Steg bauen sollen. Aber die Deutschen haben unsere Leute beschossen und sie mussten unverrichteter Dinge zurückkehren. Wir setzen uns in den Bumpf zurück und warten auf den Abend, um den Fluss schwimmend zu überqueren. Feuermachen ist verboten. Es ist schon dunkel geworden, als wir wieder zum alten Platz zurückkehrten, d.h. zum vorjährigen Stützpunkt. Der Spähtrupp, der unseren Weitermarsch sichern sollte, ist noch nicht zurückgekehrt. Wir warten, einige liegen auf der Erde, andere sitzen, alle aber sind schlüfrig. Die Nacht ist dunkel - es ist eine der herbstlichen Nächte. Am Himmel ist kein Stern zu sehen, er ist vollkommen bewölkt. Der Befehl zum Weitermarsch wird erteilt. Wir stellen uns in Kolonnen auf und warten weitere Befehle ab. 15 - 20 Minuten sind vergangen. Plötzlich flüstert jemand - alle sind weg. Auf irgend eine Weise sind 25 Leute von der ganzen Kolonne zurückgeblieben. Der Kommissar der 1. Brigade Orlov, der politische Abteilungsleiter Majorow, der Funker und eine Reihe von anderen Kameraden. Wir versuchen die Kosmarschierten Kameraden einzuholen, aber wir kennen nicht den Weg. Die Nacht ist dunkel. Auf halbem Wege sind wir stehen geblieben. Es ist schon 1 Uhr als wir zum Stützpunkt zurückkehrten. Es regnet. Wir beschließen den Morgen abzuwarten.